



Date :02/03/2023

التاريخ: 2023/03/02

Circular No. 3 of 2023

تعميم رقم 3 لسنة 2023

Discharging of Gray water from Cruise Ships in the UAE Waters

تصريف المياه الرمادية من سفن الركاب في مياه الدولة

To :

إلى :

- Environmental Authorities
- Port authorities and Harbormasters
- Cruise ships owners and managers
- Cruise ships masters
- Ship agents

- هيئات وسلطات البيئة
- سلطات ونظار الموانئ
- ملاك وشركات إدارة سفن الركاب
- ربابنة سفن الركاب
- الوكلاء الملاحيين

Within the regulatory framework of the UAE Federal Maritime Administration (FMA), responsible for regulating the maritime transport sector and preserving the marine environment in UAE waters, the Minister of Energy and Infrastructure has issued Ministerial Resolution No. (36) of 2023, for regulating the discharge of gray water from Cruise ships, defined as below:

في إطار مهام الإدارة البحرية في الدولة في تنظيم قطاع النقل البحري والمحافظة على البيئة البحرية فقد صدر قرار وزير الطاقة والبنية التحتية رقم (36) لسنة 2023 بشأن تنظيم تصريف المياه الرمادية من سفن الركاب والذي عرفهما القرار كالتالي:

Gray water: The water that is being discharged from the sinks, washing machines, bathtubs, and dishwashers and does not include sewage.

المياه الرمادية: هي المياه التي يتم تصريفها من الأحواض أو آلات الغسيل أو أحواض الاستحمام أو من غسالات الصحون، ولا تشمل التصريف الناتج عن الصرف الصحي.

Cruise ships: Ships certified to carry more than 100 persons and equipped with overnight accommodations.

سفن الركاب: هي سفن (الكروز) التي تستخدم في الرحلات البحرية والتي تحمل على متنها ما يزيد على مائة شخص في الرحلة، وتبحر هذه السفن مع بقاء الركاب ومبيتهم على متنها.

All Cruise ships as defined above are required to abide with the Ministerial resolution as detailed below:

واستنادا على ما ورد في القرار الوزاري فإن على سفن الركاب المتواجدة في الدولة الالتزام بالتالي:



1. It is prohibited to discharge the gray water into the internal waters of the State and the ports, marinas, canyons, straits, water channels and natural or artificial bays contained therein. 1. يحظر تصريف المياه الرمادية في المياه الداخلية للدولة، وما تحويه من موانئ ومراسي وأخوار وممرات وقنوات مائية وخلجان طبيعية أو اصطناعية.
2. The discharge of gray water into the marine environment of the State Including the EEZ shall meet the following conditions: 2. يشترط في تصريف المياه الرمادية في البيئة البحرية للدولة والتي تشمل مياه المنطقة الاقتصادية الخالصة ما يلي:
 - a. The Cruise ship shall discharge the **treated** gray water while sailing in its navigational line at a speed of not less than **6 knots** and at not less than **4 nautical miles** from the nearest shore land, populated area, aquatic development facility and marine reserve in the waters of the State. أ. أن تقوم السفينة بتصريف المياه الرمادية المعالجة وهي مبحرة في خطها الملاحي بسرعة لا تقل عن **6 عقد** وعلى بعد مسافة لا تقل عن **4 أميال بحرية** من أقرب يابسة أو منطقة مأهولة أو أقرب منشأة تنمية أحياء مائية أو محمية بحرية في مياه الدولة.
 - b. In the case of discharge of the **untreated** gray water into the UAE marine environment, the cruise ship shall discharge untreated gray water while sailing in its navigational line at a speed of not less than **6 knots** and at not less than **12 nautical miles** from the nearest shore land, populated area, aquaculture development facility or marine reserve in the waters of the State. ب. يشترط في تصريف المياه الرمادية غير المعالجة في البيئة البحرية للدولة أن تقوم السفينة بتصريف المياه الرمادية غير المعالجة وهي مبحرة في خطها الملاحي بسرعة لا تقل عن **6 عقد** وعلى بعد مسافة لا تقل عن **12 ميلاً بحرياً** من أقرب يابسة أو منطقة مأهولة أو أقرب منشأة تنمية أحياء مائية أو محمية بحرية في مياه الدولة.
 - c. Discharged Gray water should not form visible marks or streaks of gloss on the surface of the seawater. ج. ألا تشكل المياه الرمادية علامات أو خطوط لمعان ظاهرة على سطح مياه البحر عند تصريفها.
3. The competent local authorities in each emirate shall provide the necessary reception facilities at the ports and marinas for receiving gray water from Cruises ships. 3. على السلطات المحلية المختصة في كل إمارة توفير المرافق اللازمة لاستقبال المياه الرمادية من سفن الركاب في موانئها ومراسيها.

For further clarification please contact:
shipping@moei.gov.ae

للاستفسار برجاء مخاطبة الوزارة على البريد الإلكتروني :
shipping@moei.gov.ae

